



Diari Oficial
del
Consell General

Núm. 6/1996 - 14 pàgines
Sessió Ordinària del dia 20 de juny de 1996

El dia 20 de juny de 1996, dijous, es reuneix a la Casa de la Vall el M.I. Consell General, en Sessió Ordinària convocada d'acord amb allò que estableix el Reglament de l'Assemblea i d'acord amb l'ordre del dia que figura en el Butlletí del Consell General núm. 19/1996 i que ha estat modificat durant la sessió restant com segueix:

1- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei de modificació del Codi de la Circulació.

2- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei sobre la utilització dels signes d'estat.

3- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei de noms comercials, denominacions socials i rètols d'establiment.

4- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses d'ampliació del nombre de programes de televisió a difondre i per la instal·lació de dit servei.

5- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei reguladora de l'ensenyament de l'esquí i de l'exercici de la professió de monitor/a al Principat.

6- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei de modificació de la Llei de creació de l'Escola Nacional Andorrana d'Esquí.

7- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei de creació del cos de traductors-intèrprets jurats.

8- Nomenament de la Delegació Andorrana a l'Assemblea Parlamentària de l'Organització per la Seguretat i la Cooperació a Europa.

9- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei del Codi de Duana.

10- Resposta oral del govern a la pregunta formulada pel Conseller General Sr. Francesc Rodríguez Rossa, en representació del Grup Parlamentari Agrupament Nacional Democràtic, per escrit de data 18 de juny de 1996.

Un cop oberta la sessió, sota la presidència dels M.I. Srs. Josep Dallerès Codina i Miquel Aleix Areny, Síndic General i Subsíndic General, respectivament, s'ha procedit a comprovar la presència dels membres, que ha quedat registrada d'acord amb la relació següent:

-M.I. Sr. Francesc Cerqueda Pascuet

-M.I. Sr. Jordi Cinca Mateos

-M.I. Sr. Josep Dallerès Codina

-M.I. Sr. Enric Dolsa Font

-M.I. Sr. Simó Duró Coma

-M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer Obiols

-M.I. Sr. Josep Garrallà Rossell

-M.I. Sr. Antoni Martí Petit

-M.I. Sr. Vicenç Mateu Zamora

-M.I. Sr. Pere Moles Aristot

-M.I. Sr. Francesc Xavier Mora Baron

-M.I. Sr. Josep Angel Mortés Pons

-M.I. Sr. Jaume Riba Sabaté

-M.I. Sr. Gilbert Saboya Sunyé

-M.I. Sr. Estanislau Sangrà Cardona

-M.I. Sr. Jordi Torres Alís

-M.I. Sr. Joan Travesset Grau

-M.I. Sr. Vicenç Alay Ferrer

-M.I. Sr. Miquel Aleix Areny

-M.I. Sr. Josep Areny Fité

-M.I. Sr. Modest Baró Moles

-M.I. Sr. Lasdislau Baró Solà

-M.I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany

-M.I. Sr. Antoni Calvó Casal

-M.I. Sr. Miquel Casal Casal

El M.I. Sr. Síndic General, ha excusat l'absència dels M.I. Srs. Josep Anton Ribes Roca i Antoni Cerqueda Gispert que són fora del país. Així mateix comenta que el Sr. Francesc Rodríguez s'incorporarà més tard a la sessió.

Hi és també present el M.I. Sr. Marc Forné Molné, Cap de Govern, acompanyat dels M.I. Srs. Joan Tomàs Roca, Ministre d'Economia; Susagna Arasanz Serra, Ministra de Finances; Lluís Montanya Tarrés, Ministre d'Ordenament Territorial; Pere Canturri Montanya, Ministre d'Afers Socials i Cultura i Carme Sala Sansa, Ministra d'Educació, Joventut i Esports.

Assisteix també a la sessió el Sr. Carles Santacreu Coma, Secretari General del Consell General.

(El Sr. Estanislau Sangrà, Secretari de Sindicatura, procedeix a donar lectura de l'ordre del dia)

(Són les 16h15)

El M.I. Sr. Síndic General:

Aquest ordre del dia es veurà incrementat per dos punts suplementaris. El primer es refereix a una demanda formulada pel govern que es va tramitar per via de l'article 113, per extrema urgència i necessitat, es tracta de la Llei del Codi de Duana. Aquesta llei va ser examinada i acceptada per la Sindicatura i, posteriorment, va ser publicada al Butlletí del Consell General núm. 20. El segon punt suplementari és una pregunta entrada, per via d'extrema urgència i necessitat, pel conseller Sr. Francesc Rodríguez en nom de l'Agrupament Nacional Democràtic.

Passem al primer punt de l'ordre del dia:

1- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de modificació del Codi de la Circulació.

El projecte va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 4/1996.

Passo la paraula al Sr. Enric Dolsa Font, ponent nomenat per la Comissió Legislativa d'Economia, perquè presenti l'informe al Consell General. L'informe va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 15/1996...

Perdó, es podria saber que passa amb la megafonia...

Sr. Enric Dolsa, teniu la paraula.

El M.I. Sr. Enric Dolsa:

Gràcies, Sr. Síndic.

La Comissió Legislativa d'Economia va examinar, els passats dies 24 d'abril i 6 de maig d'enguany, l'informe del ponent...

El M.I. Sr. Síndic General:

Perdó... Sr. Enric Dolsa, no se sent res. Voldria que s'intentés solucionar aquest problema...

(Se sent: "és un boicot això")

(El Sr. Síndic diu: "em dona la impressió")

Hi ha un problema de gravació que afecta al Diari de Sessions..., perdó apagueu el micro...

(Al cap d'un moment el Sr. Síndic torna a donar la paraula al Sr. Enric Dolsa)

El M.I. Sr. Enric Dolsa:

Gràcies, Sr. Síndic.

La Comissió Legislativa d'Economia va examinar, els passats dies 24 d'abril i 6 de maig d'enguany, l'informe del ponent sobre el Projecte de llei de modificació del Codi de la Circulació, que avui se sotmet a l'aprovació del ple.

Es van realitzar dues esmenes al text, totes dues presentades per l'Agrupament Nacional Democràtic.

La primera d'aquestes esmenes, que modificava l'exposició de motius, va ser transaccionada i aprovada per unanimitat, un cop es va assolir un text que tots els membres de la comissió van poder acceptar.

La segona esmena, de modificació a l'article 1 i únic de la llei, va ser retirada.

L'objecte d'aquesta modificació del Codi de la Circulació és evitar l'actual duplicitat en el pagament de l'impost sobre mercaderies indirecte. Avui, es paga l'IMI quan el vehicle entra al país, però també quan es transmet el vehicle a un altre propietari o bé quan se'n fa una matriculació ordinària. Amb aquesta modificació del Codi de la Circulació s'evitarà aquest segon pagament i s'afavorirà la dinamització del sector de l'automòbil a Andorra.

Aquest és l'objectiu d'aquesta llei, que, sense més preàmbul, sotmet la Comissió Legislativa d'Economia a l'aprovació del ple.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

El govern vol intervenir? No?...

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia? No?...

Grup Lliberal? No?...

Agrupament Nacional Democràtic? No?...

Consellers no adscrits? No?...

Doncs, proposo l'acceptació del text per assentiment de la cambra.

S'aprova.

Passem al segon punt de l'ordre del dia:

2- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei sobre la utilització dels signes d'estat.

El projecte de llei va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 49/1995.

Passo la paraula al ponent nomenat per la Comissió Legislativa d'Interior, Sr. Simó Duró Coma. L'informe va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 16/1996.

Sr. Simó Duró, teniu la paraula.

El M.I. Sr. Simó Duró:

Gràcies, Sr. Síndic.

Les dues esmenes presentades per varis grups parlamentaris foren examinades en el si de la Comissió Legislativa d'Interior. D'aquestes esmenes, 6 s'aprovaren per majoria, 8 esmenes es rebutjaren, 5 d'elles foren transaccionades i aprovades per majoria i 1 en fou retirada.

Malgrat petites mancances i unes bases no sempre sòlides la comissió porta per majoria a la consideració del Consell General el Projecte de llei sobre utilització dels signes d'estat, amb l'intenció que després de l'aprovació pel ple es provocarà un pronunciament precís de les instàncies i s'evitaran els usos indeguts entre altres coses.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

El govern vol la paraula? No?...

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia: Sra. Rosa Ferrer.

La M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer:

Gràcies, Sr. Síndic.

El Projecte de llei que avui se sotmet a aquesta cambra, significa un avenç més en l'estructuració de l'ordenament jurídic del Principat.

Definir la utilització dels signes d'estat -el nom, bandera, escut, segells, etc.- és fonamental per evitar confusions i usos indeguts que poden portar perjudici. Al mateix temps, la llei defineix qui són les autoritats competents per concedir les autoritzacions per a l'ús dels diferents símbols.

El problema es planteja a l'hora de definir la forma oficial dels signes, no la seva utilització. Això, queda resolt de manera provisional en les disposicions transitòries en les que s'especifica que cada autoritat competent disposa d'un termini de sis mesos per definir la forma oficial del signe corresponent: coprínceps, consell, govern, comuns.

El cert és que Andorra necessita ordenar la forma dels símbols. En l'actualitat hi ha diverses empreses que confeccionen banderes i escuts i que compliquen la realitat fins al punt que a nivell de país i institucions coexisteixen diversos models i colors.

Per altra banda, pel que fa a la definició de l'escut tradicional andorrà i la bandera tradicional andorrana, que queda provisionalment especificat en l'annex de la llei, caldrà que s'afavoreixi un sol model que hauria de prendre com a base el treball que des de l'executiu es va anar realitzant fa tres anys enrere i que va servir perquè el govern tingués una imatge unificada, tot i que l'ús actual de la simbologia no s'adequa prou amb les normes heràldiques.

Tanmateix, un cop aprofundit aquest estudi, els canvis que pot sofrir l'escut en la seva forma i coloració, i la bandera -en algun aspecte de la coloració- haurien de partir del consens i del respecte polític i no d'un ús partidista de quelcom que és patrimoni de tots, i que no pot ser interpretat políticament.

Per tot l'exposat, Nova Democràcia donarà el vot favorable a la llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Pel Grup Lliberal: Sr. Pere Moles.

El M.I. Sr. Pere Moles:

Gràcies, Sr. Síndic.

Estem davant d'un projecte de llei que té com a finalitat establir les utilitzacions dels signes d'estat, les seves limitacions per evitar usos indeguts o que puguin portar confusions o perjudicis a institucions siguin andorranes o estrangeres.

Si bé aquesta llei no defineix la forma precisa de tots els signes d'estat, sí que estableix clarament quines són les autoritats competents per utilitzar o autoritzar l'ús d'aquests signes.

A més, s'estableix també clarament l'obligació, per a cada institució, de definir la forma oficial de cadascun d'aquests signes i de fixar la normativa per l'autorització d'utilitzar-los.

Si bé ja queda clar que la nostra bandera i el nostre escut són els tradicionals, aquesta llei inclou també un annex que els defineix.

Per tots aquests motius, el Grup Lliberal dona suport a aquest projecte de llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Per l'Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Jordi Torres.

El M.I. Sr. Jordi Torres:

Gràcies, Sr. Síndic.

L'Agrupament Nacional Democràtic vol remarcar respecte a aquest projecte de llei que comparteix l'esperit de Nova Democràcia a l'hora de definir i diferenciar els signes d'estat i és en aquesta línia que cal resoldre el problema i així poder establir la forma oficial dels signes. El nostre grup donarà suport a aquesta llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Pels consellers no adscrits: Sr. Vicenç Mateu.

El M.I. Sr. Vicenç Mateu:

Gràcies, Sr. Síndic.

Com és sabut, els consellers d'Iniciativa Democràtica Nacional no tenim la potestat de presentar esmenes a la totalitat. Per aquesta raó, varem fer esmenes de supressió a tots i cadascun dels articles que componen la llei.

El nostre criteri, com ho demostren ara les diferents intervencions, no fou compartit en el si de la Comissió Legislativa d'Interior per cap altre grup polític.

Malgrat això, els consellers d'Iniciativa Democràtica ens reafirmem en la nostra posició que és la de considerar absurd i incoherent legislar sobre l'ús dels signes de l'Estat andorrà sense que prèviament no s'hagin definit aquests.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Proposo l'aprovació per assentiment del text sorgit de la comissió.

S'aprova.

Se suspèn la sessió, per mirar de resoldre el problema de la megafonia.

(Són les 16h30)

(Es reprèn la sessió a les 17h20)

(El Sr. Francesc Rodríguez entra a la sala de sessions)

El M.I. Sr. Síndic General:

Es reprèn la sessió.

Passem al tercer punt de l'ordre del dia:

3- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de noms comercials, denominacions socials i rètols d'establiment.

El projecte de llei va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 49/1995.

Passo la paraula al Sr. Antoni Calvó Casal, ponent nomenat per la Comissió Legislativa d'Economia per presentar l'informe. L'informe va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 17/1996. No s'ha presentat cap reserva d'esmena ni cap vot particular al text.

Sr. Antoni Calvó, teniu la paraula.

El M.I. Sr. Antoni Calvó:

Gràcies, Sr. Síndic.

La Comissió Legislativa d'Economia ha procedit a examinar i analitzar les esmenes que els diferents grups parlamentaris van presentar en relació al Projecte de llei de noms comercials, denominacions socials i rètols d'establiment.

Amb aquesta finalitat, la Comissió Legislativa d'Economia es va reunir en data 10 d'abril de 1996 en el curs de la qual vaig ésser nomenat ponent, de conformitat amb el que disposa l'article 97 del Reglament del Consell General.

Posteriorment, i concretament en data 6 i 9 de maig d'enguany, varen tenir lloc les reunions de les quals se'n desprèn el següent: 10 esmenes varen ésser aprovades per unanimitat; 1 esmena va ésser aprovada per majoria; 2 esmenes varen ésser transaccionades i aprovades posteriorment per unanimitat; 3 esmenes varen ésser transaccionades i aprovades posteriorment per majoria; 8 esmenes varen ésser rebutjades i 8 esmenes varen ésser retirades.

Voldria fer constar públicament, que en el curs de les reunions, ha imperat un esperit de concòrdia i de bona voluntat, encaminat, única i exclusivament, a millorar el text del projecte de llei, que és el que es sotmet avui, a la consideració del Consell General.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

El govern vol la paraula? No?...

Per l'Agrupament Canillo-Massana: Sr. Casal.

El M.I. Sr. Miquel Casal:

Gràcies, Sr. Síndic.

La present llei, junt amb la Llei de marques avui vigent, marquen una fita en l'ordenament jurídic mercantil del nostre Principat, al definir i regular, l'una, el signe de la mercaderia, i la que avui votem, el signe de l'establiment i dels comerciants.

Creiem important ressaltar la protecció necessària a la nostra llengua com element o mitjà definitori de la nostra identitat d'estat, i el principi d'economia a l'hora de resoldre les prioritats i proteccions de drets entre els ciutadans, atribuint la competència als tribunals ordinaris i obviant així ja sigui la creació de nous òrgans administratius, o bé tenir que augmentar el personal dels ja existents als efectes de resoldre els conflictes que es vagin creant.

Després de les esmenes que s'han presentat, discutit i part d'elles aprovat, el nostre grup votarà favorablement la llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Per Nova Democràcia: Sr. Jaume Riba.

El M.I. Sr. Jaume Riba:

Gràcies, Sr. Síndic.

En tot estat de dret modern la legislació té com a finalitat establir unes regles de joc perquè tot ciutadà gaudeixi -dins un marc legal- de la protecció necessària pel desenvolupament just i racional de les seves activitats.

Era doncs normal protegir la inventiva individual així com les associacions consensuades.

Es doncs amb l'aprovació d'aquest tipus de text que s'aclareixen conceptes i es dona seguretat a l'usuari per tirar endavant la dinamització dels diversos sectors econòmics del nostre país.

El text que examinem per la seva aprovació és complementari de la Llei de marques relativa als signes que serveixen per distingir productes i serveis i compleix els requisits de protecció dels noms comercials que fixa l'article 8 de la convenció de París per a la protecció de la propietat industrial, contempla doncs l'estat d'esperit suara esmentat i per suposat li donem el nostre suport.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Pel Grup Lliberal: Sr. Antoni Calvó.

El M.I. Sr. Antoni Calvó:

Gràcies, Sr. Síndic.

El Grup Parlamentari Lliberal ha examinat detingudament el nou text de Projecte de llei de noms comercials, denominacions socials i rètols d'establiment, tal com ha quedat definitivament redactat per la Comissió Legislativa d'Economia.

Es tracta d'una llei que té com a finalitat principal fixar els principis i criteris relatius als signes per distingir establiments, activitats comercials i societats, tot i evitant els riscos de confusió en la ment del públic o d'utilització en perjudici de tercers.

El projecte de llei complementa la Llei de marques, ahora que es troba en conformitat amb la Convenció

de París pel que fa a la protecció de la propietat industrial.

Per tots aquests motius, el nostre grup dóna suport al referit projecte de llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Per l'Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Gilbert Saboya.

El M.I. Sr. Gilbert Saboya:

Gràcies, Sr. Síndic.

El nostre grup dona suport a aquest projecte de llei com impulsors d'aquest sector a través de la Llei de marques. Així mateix, també vol incitar al govern a treballar per definir i regular aquest sector.

L'Agrupament Nacional Democràtic votarà favorablement a aquesta llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Consellers no adscrits? No?...

Proposo l'acceptació del text per assentiment de la cambra.

S'aprova.

Passem al quart punt de l'ordre del dia:

4- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de suplement de crèdit per fer front a les despeses d'ampliació del nombre de programes de televisió a difondre i per la instal·lació de dit servei.

El projecte de llei va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 14/1996.

No s'ha presentat cap esmena al text.

El govern vol la paraula? Sí?...

Sr. Cap de Govern, teniu la paraula.

El M.I. Sr. Cap de Govern:

Gràcies, Sr. Síndic.

El que voldria dir en referència a aquest tema és que crec que és necessari que la televisió andorrana pugui

gaudir d'una freqüència pròpia en un futur i, en la mateixa mesura, també, que es continuï difonent el Canal 33.

És important remarcar que l'augment d'un canal de televisió hauria tingut un cost de vuitanta milions, mentre que el preu de l'emissió de tres nous canals no arriba al doble, fet que ha motivat que el govern hagi optat per aquesta darrera solució davant la demanda existent perquè s'incrementi l'oferta televisiva.

El govern encara no ha decidit a quines cadenes correspondran les dues freqüències lliures. El que sí que puc dir és que el govern, naturalment, continua treballant per mirar d'instal·lar a tot el país una xarxa de cable de fibra òptica que permetria multiplicar el nombre de canals.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia? No?...

Grup Lliberal? No?...

Agrupament Nacional Democràtic? No?...

Consellers no adscrits? No?...

Proposo l'acceptació per assentiment de la cambra del projecte de llei.

S'aprova.

Proposo de tractar conjuntament el punt cinquè i sisè de l'ordre del dia vista la complementarietat d'ambdues lleis.

Són els següents:

5- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei reguladora de l'ensenyament de l'esquí i de l'exercici de la professió de monitor/a al Principat.

6- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de modificació de la Llei de creació de l'Escola Nacional Andorrana d'Esquí.

Ambdós projectes de llei van ser publicats al Butlletí del Consell General núm. 14/1996.

No s'ha presentat cap esmena a cap dels dos texts.

El govern vol la paraula? No?...

Agrupament Canillo-Massana? No?...

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Nova Democràcia? No?...

Grup Lliberal? No?...

Agrupament Nacional Democràtic? No?...

Consellers no adscrits? No?...

Proposo l'acceptació d'ambdós texts per assentiment de la cambra.

S'aproven.

Passem al setè punt de l'ordre del dia:

7- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de llei de creació del cos de traductors-intèrprets jurats.

El projecte de llei va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 1/1996.

Passo la paraula a la Sra. Maria Rosa Ferrer, ponent nomenada per la Comissió Legislativa d'Interior per donar a conèixer l'informe al Consell General. L'informe va ser publicat al Butlletí del Consell General núm. 19/1996.

Sra. Maria Rosa Ferrer, teniu la paraula.

La M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer:

Gràcies, Sr. Síndic.

En primer lloc, vull manifestar que per part de tots els membres de la Comissió Legislativa d'Interior, ha imperat la voluntat de trobar els punts d'acord per aconseguir la unanimitat en tot l'articulat de la llei que avui se sotmet a aquesta cambra per aprovació.

La meva tasca com a ponent ha estat realment molt fàcil mercès a la col.laboració de tots i la bona entesa que hi ha hagut. Per això, és de justícia que abans d'exposar la ponència, els doni les gràcies i alhora els felicitati.

La Comissió Legislativa d'Interior ha analitzat el Projecte de llei de creació del cos de traductors i intèrprets jurats en el decurs de les reunions tingudes els dies 8, 22 i 30 de maig.

En total hi ha hagut 31 esmenes presentades, i val a dir que cap d'elles ha estat votada negativament, és a dir, que consti com a no aprovada. Totes, i dic bé totes, han estat analitzades i consensuades només amb l'esperit d'aconseguir un bon text legislatiu.

De les 31 esmenes presentades, 20 han estat transaccionades i aprovades per unanimitat, 5 aprovades per unanimitat i 6 retirades.

Pel que fa a les esmenes retirades, vull remarcar que sovint ha estat així perquè hi havia una esmena anterior que deia exactament el mateix. I, el bon ordre del treball en comissió vol que se sotmetin a votació en el mateix ordre en que han estat entrades a tràmit parlamentari.

Per altra banda, conjuntament amb el suport del secretari de la comissió, s'ha procurat aconseguir un text tècnicament correcte i revisat des d'un punt de vista lingüístic.

Del text inicial, és a dir, del Projecte de llei de creació del cos de traductors i intèrprets jurats, la Comissió Legislativa d'Interior, conjuntament, ha millorat substancialment l'articulat per passar a ser el Projecte de llei de la traducció i/o interpretació jurades.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

No s'ha presentat cap reserva d'esmena ni cap vot particular al text.

El govern vol la paraula? No?...

Per l'Agrupament Canillo-Massana: Sr. Modest Baró.

El M.I. Sr. Modest Baró:

Gràcies, Sr. Síndic.

L'Agrupament Canillo-Massana creu que amb les diferents esmenes que s'han presentat i que han prosperat a la Comissió Legislativa d'Interior s'ha millorat el projecte de llei inicial.

A l'entendre del nostre grup parlamentari aquest projecte de llei coordina suficientment la possibilitat de l'exercici de la professió de traductor que no comporta la consideració de document oficial, els seus treballs i la qualitat i rigor de la traducció i la interpretació jurada amb les conseqüències que això pot comportar.

El Projecte de llei de la traducció i/o la interpretació jurada respecta per un costat la capacitat de qui ha d'ésser traductor i/o intèrpret jurat, considerant-lo com una categoria especialitzada més dins de la traducció o interpretació que requereix millors coneixements i rigorositat i, d'altra banda, queda al marge de la professió de traductor o intèrpret -no jurat- que resta sotmesa a les condicions normals requerides per a l'exercici del comerç o de les professions lliberals al Principat d'Andorra.

Pels arguments que acabem de donar i perquè creiem que la Llei de traducció i/o la interpretació jurades resoldrà una de les necessitats de país, l'Agrupament Canillo-Massana votarà favorablement al seu projecte.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Per Nova Democràcia: Sra. Rosa Ferrer.

La M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer:

Gràcies, Sr. Síndic.

El resultat de la llei, un cop acabat el treball en comissió, reflecteix abastament el plantejament formulat per Nova Democràcia en el contingut de les esmenes que vam presentar. Val a dir, però, que d'altres grups també ho plantejaven. Es pot dir que s'ha canviat la filosofia de la llei, s'ha fet més àmplia.

La llei que aprovarem deixa de ser una llei que regula un cos que obliga a articular una dependència orgànica i administrativa -per exemple, el cos de bombers, d'ensenyament, de policia, de banders, etc., que depenen d'una unitat administrativa de govern i sota el pressupost públic- per passar a ser una llei que té per objecte regular la professió de traducció i/o interpretació jurades i els mecanismes per al seu reconeixement.

Alhora, ha estat voluntat de la comissió aconseguir definir clarament les condicions que ha de reunir la persona que vulgui exercir l'activitat de traducció i/o interpretació jurades, tant des d'un punt de vista de la titulació universitària que es precisa, com les proves que hauran de superar i que ha d'establir el govern mitjançant el corresponent reglament.

Es crea també un Registre General de Traductors i/o Intèrprets jurats, a càrrec del ministeri encarregat d'interior. I, en l'articulat aprovat per la comissió, queda clar que el traductor i/o intèrpret jurat pot actuar davant totes les institucions oficials i entitats privades, sense limitar que la seva actuació sigui només davant el Tribunal de Corts.

També, però, la llei s'anticipa i aporta solucions a situacions que es puguin provocar per la necessitat de traducció i/o interpretació de llengües llunyanes o sense presència professional entre els traductors i intèrprets d'Andorra.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Pel Grup Lliberal: Sr. Pere Moles.

El M.I. Sr. Pere Moles:

Gràcies, Sr. Síndic.

El Projecte de llei de traducció i/o interpretació jurades que avui ens disposem a aprovar és la síntesi de la voluntat del govern de disposar d'aquests serveis fonamentals i de la filosofia o l'orientació política que el Consell General hi ha volgut introduir a través de les esmenes presentades per diferents grups parlamentaris i analitzades per la Comissió Legislativa d'Interior.

El text original feia esment de la creació d'un cos. I, per aquest motiu, el títol original era "Creació del cos de traductors-intèrprets jurats".

Com sigui que moltes esmenes anaven dirigides contra la creació d'un cos, la Comissió Legislativa d'Interior va entendre des del principi que aquest no era l'objecte essencial de la llei sinó que del que es tractava era de regular les condicions per a l'exercici d'aquestes professions.

Per tant, pensem que si el projecte de llei ha estat objecte de nombroses modificacions, conserva, en el fons, els mateixos principis que l'havien inspirat, és a dir, la regulació de l'exercici professional de la traducció i de la interpretació jurades, i els mecanismes per al seu reconeixement.

Es tracta doncs de posar al dia, d'acord amb els principis dels drets de la persona, aquells decrets dels vegeus que apareixen clarament obsolets i que no responen ja a les necessitats actuals, sobretot en el marc de les relacions internacionals, polítiques, econòmiques i jurídiques modernes, i que exigeixen, cada vegada més, la intervenció de traductors o d'intèrprets jurats.

El Grup Lliberal pensa que la llei que se sotmet avui a l'aprovació del Consell General recull totes aquestes necessitats i, per tant, li dóna la seva conformitat.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Per l'Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Jordi Torres.

El M.I. Sr. Jordi Torres:

Gràcies, Sr. Síndic.

Per mitjà de les 11 esmenes presentades al text tramés pel govern, l'Agrupament Nacional Democràtic ha col·laborat a millorar el redactat final d'una llei, que a la vegada regula la professió de traductor i intèrpret jurat i al mateix temps omple un buit existent, que si bé el decret dels veguers del 18 de gener del 84 intentava regular, no donava la seguretat de traducció que per la present llei es pretén aconseguir. Aquesta és doncs una peça més de l'edifici legislatiu que estem bastint dia rera dia consolidant així el nostre estat. L'Agrupament Nacional Democràtic dóna suport a aquesta llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Pels Consellers no adscrits: Sr. Vicenç Mateu.

El M.I. Sr. Vicenç Mateu:

Gràcies, Sr. Síndic.

La regulació de l'exercici de la professió de traducció i interpretació jurades era matèria pendent de la posada al dia constitucional. I era una manca legislativa que calia satisfer en vistes a la seguretat jurídica.

El nostre grup, Iniciativa Democràtica, així ho entén. El text proposat pel govern ha estat esmenat en el si de la Comissió Legislativa d'Interior des de la voluntat unànime de reforçar-ne la garantia jurídica, de preservar la qualitat del servei i d'evitar el possible intrusisme professional per permetre als estudiants andorrans l'accés a l'exercici de la professió per la qual han decidit preparar-se. Aquest és l'ànim amb el que entenem es treballà en la comissió, i el que ens portà a votar favorablement el text que se'ns proposa.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Proposo l'acceptació del text per assentiment de la cambra amb les modificacions expressades anteriorment per la ponent als articles segon i tercer.

S'aprova.

Passem al vuitè punt de l'ordre del dia:

8- Nomenament de la Delegació Andorrana a l'Assemblea Parlamentària de l'Organització per la Seguretat i la Cooperació a Europa.

Recordo que per a l'elecció de persones procedim en base a l'article 84 del Reglament del Consell General.

S'ha rebut en temps i forma una candidatura, que ha estat examinada per la Sindicatura i, un cop informats els consellers generals no s'ha rebut cap impugnació.

La candidatura figura al Butlletí del Consell General núm. 20/1996 i es compon dels següents noms:

Sr. Joan Travesset Grau, membre titular;

Sr. Enric Dolsa Font, membre titular;

Sr. Miquel Casal Casal, membre suplent;

Sr. Vicenç Mateu Zamora, membre suplent.

Si no hi ha oposició, proposo que s'accepti per unanimitat de la cambra aquesta candidatura.

S'accepta.

Passem al primer punt suplementari de l'ordre del dia:

9- Examen i aprovació, si escau, del Projecte de Llei del Codi de Duana.

La Sindicatura, tal com es deixa palès en l'edicta publicat al Butlletí del Consell General núm. 20/1996 va qualificar el text, acceptant la demanda de govern, atorgant-li el caràcter d'extrema urgència i necessitat, i doncs de tramitar-lo en base a l'article 113 del Reglament del Consell General.

La votació correspon doncs a la que segueix un procediment d'examen del text per totalitat.

Passo la paraula al govern: Sra. Ministra de Finances.

La M.I. Sra. Susagna Arasanç:

Gràcies, Sr. Síndic.

Aquests últims anys, la política duanera de l'Estat andorrà s'ha traduït per la voluntat de desenvolupar la reglamentació duanera a fi d'adequar-la a la modernització i evolució del sector econòmic i en particular dels intercanvis de mercaderies entre el Principat d'Andorra i països tercers.

Es presenta aquest Codi de Duana amb la finalitat, d'una banda d'harmonitzar els conceptes jurídics duaners així com els tractaments i procediments de despatx de mercaderies tant dels productes agrícoles com les dels productes industrials, sense que s'hagi de

procedir a una diferenciació segons el caràcter comunitari de les mercaderies o no i, d'altra banda, tenint en compte l'exercici per al Principat d'Andorra de la lliure pràctica, segons el que disposa l'article 8 paràgraf 1, apartat b) de l'Acord signat entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea, de data 28 de juny de 1990, mitjançant el desenvolupament de l'Acord d'Unió Duana que comporta conseqüències jurídiques i econòmiques.

Des del punt de vista jurídic, el Principat ha d'assegurar a través d'una nova legislació duanera, el Codi de Duana, que el dret duaner de la Unió serà aplicat a Andorra amb les mateixes garanties que quan aquest s'aplica en la Unió Europea.

Això constitueix una condició sine qua non per permetre la lliure circulació interna a la Unió. La legislació comunitària, que concerneix especialment la imposició dels drets de duana i les altres mesures de política comercial i els procediments que garantiran el respecte de la legislació comuna referent a la imposició o a la suspensió de la imposició per raons econòmiques, s'apliquen al Principat de la mateixa manera que aquesta legislació s'aplica en la Unió Europea.

Al mateix temps, Andorra aplicarà també les regles autònomes i convencionals que fan la base de les relacions entre la Unió Europea i nombrosos països tercers, reconeixent les preferències ja establertes per la Unió i beneficiant-se també de les preferències acordades per aquests països. Des del punt de vista econòmic, la legislació que s'aplicarà permetrà i incitarà als operadors andorrans desduanar les importacions a Andorra amb l'objectiu que els recursos procedents de l'aplicació dels drets de duana comunitaris retornin a Andorra en la seva totalitat.

El comerç andorrà està cada cop més confrontat a la concurrència dels altres països de la Unió Europea que apliquen ja una legislació duanera econòmica afavorint tota activitat comercial i la gairebé poca existència d'activitats productives col.loca a Andorra en una situació d'estat importador més que d'estat productor i exportador.

Per remuntar aquesta situació s'ha pensat que l'aplicació del dret en qüestió faciliti no solament el comerç dels productes importats sinó també un nou impuls de producció andorrana de productes industrials o agrícoles transformats. L'economia andorrana es podrà veure beneficiada per la creació d'empreses capaces de provocar un flux de ventes de productes andorrans no solament a l'interior del país sinó sobretot en el mercat comunitari i mundial.

També voldria aprofitar aquesta ocasió per agrair públicament la tasca efectuada per les persones que han

treballat i col.laborat durant tot aquest temps en l'elaboració del text, que ha permès que en la sessió del Consell General d'avui s'estigui debatent aquest punt amb tot el que això comporta per l'economia d'Andorra, la qual cosa és una prova més de la seriositat amb la que es treballa a l'Administració andorrana.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Grups parlamentaris:

Per l'Agrupament Canillo-Massana: Sr. Baró.

El M.I. Sr. Modest Baró:

Gràcies, Sr. Síndic.

L'Acord d'establir una Unió Duana entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Europea que va entrar en aplicació el 1r de juliol de 1991 referent als productes industrials manufacturats, implicava que el Principat d'Andorra s'obligués a adoptar les disposicions relatives a les formalitats d'importació aplicades per la Comunitat Econòmica Europea als països tercers, les disposicions legislatives reglamentàries i administratives aplicables en matèria duanera en la Comunitat Europea i garantir el bon funcionament d'aquesta Unió.

Aquest Acord preveia també que durant un període de cinc anys, la posta en lliure pràctica de les mercaderies referides en l'Acord i destinades al Principat havien d'ésser efectuades pel compte d'Andorra pels intermediaris dels despatxos designats a França i Espanya.

Passats ja aquests cinc anys, ens podem felicitar que les negociacions portades a terme pel govern durant el llarg d'aquests darrers mesos, han culminat, després d'una tasca de seguiment i d'aplicació constant en les diverses reunions efectuades, ja sigui a Brusselles o aquí a Andorra amb la presència dels membres de la comissió de la Unió Europea, en un resultat altament satisfactori, en primer lloc, per l'interès polític que comporta una vegada més la reafirmació d'Andorra com estat de dret i, en segon lloc, per l'interès dels diferents sectors econòmics del país perquè a partir del primer de juliol de 1996, és a dir, en menys de dues setmanes, tots els operadors implicats en els intercanvis internacionals de mercaderies tindran la possibilitat de presentar en els despatxos de duana andorrans les mercaderies que importen, a fi d'efectuar les formalitats de la posta en lliure pràctica. En conseqüència, les formalitats relatives a la lliure pràctica i la posta al consum s'acompliran a la duana andorrana i simultàniament en una sola intervenció.

Per poder portar a terme l'aplicació d'aquesta nova situació, Andorra ha d'aplicar el Codi de Duana andorrà que ha estat elaborat inspirant-se en el Codi de Duana Comunitari. L'Agrupament Canillo-Massana li dóna la seva aprovació.

El Codi de Duana andorrà introdueix tot un seguit de règims duaners econòmics que, fins al moment present, eren inaplicables a Andorra per manca de disposicions legals.

Citaré en especial el règim duaner dels dipòsits que permet l'emmagatzematge de mercaderies en suspensió dels drets de duana i de l'IMI. Els operadors andorrans que fins a l'actualitat havien de recórrer al règim del dipòsit en un país de la Comunitat per beneficiar-se de la suspensió dels drets podran, a partir del 1r de juliol, gaudir d'aquests mateixos avantatges en el nostre país.

L'Agrupament Canillo-Massana està convençut que l'aplicació dels diferents règims duaners i, en especial els quins concernen la transformació i el perfeccionament que s'aplicaran en el moment en que l'administració pugui assegurar tot el seu desenvolupament, comportaran pel nostre país l'obertura de noves possibilitats dins del comerç i de la indústria i, en conseqüència, la creació de llocs de treball.

Esperem que els operadors andorrans facin seva aquesta nova oportunitat i que això es tradueixi en un augment, no solament dels recursos provinents de la TEC, sinó de l'activitat econòmica del país.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Coalició Nacional Andorrana? No?...

Per Nova Democràcia: Sr. Jaume Bartumeu.

El M.I. Sr. Jaume Bartumeu:

Gràcies, Sr. Síndic.

L'Acord signat entre Andorra i la Comunitat Europea -en data 28 de juny de 1990- preveia en el seu article 8 la possibilitat per part de l'Estat andorrà d'exercir la seva sobirania duent a terme directament la tramitació de la posada en marxa de la lliure pràctica en matèria duanera.

Aquesta fita era important per Andorra i és per això que ens podem felicitar tots plegats, perquè en la culminació d'aquest procés cal valorar tant la feina desenvolupada per l'administració com -i això s'ha de recalcar- l'esforç de tots els grups parlamentaris a l'hora d'assolir aquesta fita i veure culminar un procés gràcies a la visió

de futur de tots nosaltres, de tots els responsables polítics. Es per aquest motiu que ens felicitem i volem deixar palès que Nova Democràcia donarà el seu vot afirmatiu a aquest projecte de llei.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Pel Grup Lliberal: Sr. Sangrà.

El M.I. Sr. Estanislau Sangrà:

Gràcies, Sr. Síndic.

El primer de juliol de 1996, d'aprovar-se aquesta llei, esdevindrà una data històrica pel Principat d'Andorra.

A partir d'aquest dia, dins el marc de l'Acord d'Unió Duanera pels productes industrials signat el 28 de juny de 1990 entre el Principat d'Andorra i la Comunitat Econòmica Europea, li serà reconegut a Andorra l'exercici del seu dret de poder desduanar les mercaderies que s'introdueixen en la Unió. Aquesta modificació que constitueix un aprofundiment de les relacions amb la Unió Europea significa, abans de tot, un reconeixement qualitatiu notable realitzat per l'Administració andorrana que ha sabut posar-se al mateix nivell dels altres quinze estats que formen part de la Unió; un producte industrial cobert per l'Acord d'Unió Duanera, procedent d'un país que no formi part del duaner comunitari podrà, a partir d'aquesta data, ésser posat en lliure pràctica a Andorra i beneficiar-se per aquest fet de la lliure circulació en tot el territori duaner comú.

Dins del Codi de Duana andorrà i de les disposicions d'aplicació s'ha tingut cura d'establir una legislació completa que té en compte la situació geogràfica i la situació econòmica actual, susceptible d'ésser desenvolupada ràpidament a tenor dels canvis econòmics esperats tot i contribuint a realitzar els objectius fiscals i econòmics que li són propis.

Aquesta legislació, en relació a la legislació de la Unió Europea, s'ha simplificat limitant l'aplicació d'algunes regles que no tenen cap incidència econòmica immediata o preveient les regles de base en el Codi però en l'espera de poder-les establir o completar a mesura que la necessitat econòmica es presenti. D'aquest fet, els operadors estaran en mesura de programar el seu treball dins d'una situació de transparència i de seguretat jurídica i, sobretot, dins d'un context de concurrència equitativa amb els operadors de la Unió Europea.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Per l'Agrupament Nacional Democràtic: Sr. Gilbert Saboya.

El M.I. Sr. Gilbert Saboya:

Gràcies, Sr. Síndic.

Ens pertoca ara examinar l'oportunitat de l'adopció del Projecte de Codi de Duana presentat pel govern pel procediment d'extrema urgència i necessitat.

Per definir el sentit del nostre vot l'Agrupament Nacional Democràtic s'ha formulat bàsicament tres preguntes sobre les quals ha realitzat, de manera resumida, el següent anàlisi.

Primera pregunta: per què un nou Codi de Duana?

Si ens situem en el punt de sortida de tot el procés que ha portat a la situació actual ens hem de referir, evidentment, al tractat signat per Andorra i la Comunitat Europea de data 28 de juny de 1991 i que preveu en el seu article 8 la possibilitat per part d'Andorra d'exercir la lliure pràctica en matèria duanera.

Aquest punt de sortida, que marcava doncs una visió a llarg termini, cosa que és d'agrair, ha trobat en els governs successius una continuïtat.

Una continuïtat pel que fa al constant esforç d'harmonitzar que ha anat impulsant l'executiu per tal de facilitar que l'Estat andorrà pogués en el futur assumir l'exercici de la lliure pràctica. Aquesta harmonització ha vingut doncs directament inspirada per un esperit de continuïtat i visió de futur compartit pels responsables polítics que han anat desenvolupant aquest procés.

Aquest procés que ha comptat amb un suport ampli de les classes polítiques ha comptat a més amb un Servei de Duanes que, conscient de la necessitat de modernització, ha permès que la teoria esdevingués pràctica i que els compromisos adquirits es poguessin complir fidelment i guanyar-se el respecte dels seus homòlegs a nivell comunitari.

En mencionar, breument, aquesta actitud dels successius governs no fem res més que reprendre el que el govern actual també expressa en la mateixa exposició de motius del Projecte de Codi de Duana.

Compartim l'opinió que l'obertura de noves perspectives com les que ofereix l'exercici de la lliure pràctica han de ser el motor de la producció d'alternatives. Hem defensat impulsant la legislació sobre la propietat intel·lectual i la tesi que l'estat ha de jugar en el necessari camí de la reconversió econòmica d'Andorra un paper essencial, en el sentit que ha de fixar el marc que

proveeixi a l'iniciativa privada els mitjans de poder per demostrar la seva natural capacitat d'adaptació i iniciativa. Creiem en aquest discurs d'obertura en general i d'obertura del país a nous pols d'activitat en particular.

Pensem que la visió amb que va nèixer el procés que culmina avui responia plenament a aquest discurs. Pensem que l'actuació dels successius governs, que permeten arribar avui també a aquest resultat, s'inscriu de ple en aquest discurs. Pensem que la proposta d'elaboració d'un nou Codi de Duana obeeix, finalment, també a aquest discurs que venim defensant.

Per tant, fins aquí, de manera resumida i sense entrar en detall sobre efectes concrets, la valoració que l'AND feia de la primera pregunta: per què un Codi de Duana?

Arribats en aquest punt sorgeix la segona pregunta: per què d'extrema urgència?

Aquí també l'anàlisi ens obliga a fer un breu repàs històric.

Ens hauríem de situar, doncs, al mes de novembre de 1995 quan el govern, exercint la possibilitat oferta per l'article 8 del tractat amb la Comunitat Europea, agafa el compromís de posar en marxa la lliure pràctica l'1 de juliol de 1996.

El govern inicia d'aquesta manera fa sis mesos una tasca d'una magnitud considerable.

El pragmatisme aconsella procedir a l'adaptació del Codi de la Comunitat al Principat d'Andorra perquè l'elaboració d'un codi propi, a més de complexa i d'incert desenllaç, no podria en cap cas complir el termini amb el qual s'ha compromès l'executiu.

Per tant, els tècnics de govern i experts associats procedeixen a efectuar aquesta adaptació i el govern fa arribar fa un mes i escaig als grups parlamentaris el primer text o primera versió del text.

Un text que conté uns 229 articles que s'expandeixen al llarg de 82 folis d'un contingut altament tècnic del qual es fa difícil de despendre el contingut polític subjacent, és a dir, les conseqüències econòmiques i polítiques precises del text.

Això sí, del que disposem és de la data límit de l'1 de juliol no tant sols per examinar-lo, sinó per haver-lo aprovat.

Els grups parlamentaris inicien doncs la tasca de prendre com a base el text comunitari vigent que, evidentment, al contenir tota la temàtica de la política agrícola encara és més ampli i complex, i intentar veure si l'adaptació s'ha realitzat correctament.

Els grups parlamentaris fan arribar a govern les seves remarques, totes acceptades i queda configurat no fa

una setmana el text definitiu que se sotmet avui a votació.

Si bé el govern ha jugat la carta de la recerca del consens in extremis i contrarellotge el que ha aconseguit és que avui estigui sobre la taula un text adaptat del codi comunitari.

Tindrem un codi, potser tenim el risc de no tenir els reglaments d'aplicació i el que és pitjor no veiem enlloc els principis que han d'inspirar els reglaments i, per tant, el desenllaç d'aquesta iniciativa. I no solament no els veiem sinó que els propis responsables com són els ministres competents així ens ho han reconegut.

Què passarà amb les zones franques? Què passarà amb la transformació i reexportació? Com es resolen possibles conflictes jurisdiccionals entre les autoritats judicials andorranes i la jurisprudència comunitària?

Totes aquestes preguntes no han estat contestades i quan ho han estat ho han estat amb una declaració d'intencions i un honest "hi estem treballant" que estem disposats a creure'ns.

Per tot l'esmentat convindran amb nosaltres que el procediment emprat no s'ajusta en cap cas al que havia d'acompanyar un text d'aquesta importància. Important pel volum de feina d'anàlisi a fer, per la complexitat del tema, per la tecnicitat del tema, per la dificultat que se'n dedueix de treure'n implicacions polítiques i econòmiques clares.

Pensem que resulta, en resposta a la segona pregunta, difícil admetre el procediment emprat, tant a nivell de metodologia de treball com de tràmit així com i sobretot dels interrogants que comporta.

Aquesta resposta ens aboca a la tercera pregunta: per què de necessitat extrema?

És aquest concepte de necessitat associat el que ens ocupa en aquesta darrera part de la nostra anàlisi.

El govern es compromet a tenir enllestit un Codi de Duana per poder passar a exercir la lliure pràctica a Andorra l'1 de juliol de 1996. No el Govern Forné sinó el Govern d'Andorra.

No es pot posar en joc el prestigi d'Andorra.

Dèiem que és difícil acceptar un Codi de Duana amb les condicions en què ha estat elaborat i amb el procediment de tràmit emprat.

La responsabilitat de la raó d'estat pot a vegades més que la lògica política.

Per això, volem avisar al govern que si bé el nostre vot serà avui positiu, com diu el procediment "per necessitat" al text actual, en cap cas no renunciem a expressar la nostra preocupació perquè el govern tingui a

punt la reglamentació necessària a temps i sobretot perquè el govern sigui capaç d'omplir de contingut i orientació el projecte i ens ho comuniqui.

Per tant, sí al Codi de Duana encara que sigui per extrema urgència i encara que només sigui per necessitat extrema.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Consellers no adscrits? No?...

Sra. Arasanz, teniu la paraula.

La M.I. Sra. Susagna Arasanz:

Gràcies, Sr. Síndic.

Sr. Gilbert Saboya els reglaments d'aplicació del Codi de Duana ja estan a punt, és a dir, tots els textos complementaris ja estan redactats i no s'han publicat perquè abans, com és lògic, s'ha d'aprovar la llei, la qual cosa s'està a punt de produir.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Proposo l'acceptació del text per assentiment de la cambra.

S'accepta.

Passem al segon punt suplementari de l'ordre del dia:

10- Resposta oral del govern a la pregunta formulada pel Conseller General Sr. Francesc Rodríguez Rossa, en representació del Grup Parlamentari Agrupament Nacional Democràtic, per escrit de data 18 de juny de 1996.

Passo la paraula al Sr. Francesc Rodríguez Rossa.

El M.I. Sr. Francesc Rodríguez:

Gràcies, Sr. Síndic.

Si em permeteu, vist que la majoria dels aquí presents deuen desconèixer el context en què cal situar la pregunta, que tot seguit posarem al govern, faré un breu resum d'aquell.

En data 8 de març vaig trametre al Síndic General una carta en la que li demanava volgués sol·licitar al go-

vern, per a que em fos tramesa en els més breus terminis, la documentació següent:

a) Relació completa i detallada, no nominal, en data 29 de febrer de 1996, de totes les persones que en aquesta data rebien un sou o salari directament del govern, amb especificació de quin ministeri depenien, a quin servei estaven adscrites i quina era la seva funció en el referit servei, així com quina era la seva relació laboral amb el govern (funcionari o contractual, i dins d'aquests, en el cas que el contracte no tingués la connotació de permanent, quin concepte els hi seria aplicable: assessor, eventual, etc.).

b) Relació amb les mateixes característiques que l'especificada en el punt anterior, però en data 31 de desembre de 1994.

c) Relació amb les mateixes característiques que l'especificada en el punt a), però en data 31 de desembre de 1993.

En data 29 de març, el Cap de Govern tingué la gentilesa, que li agraeixo, d'informar-me pel conducte corresponent que -cito: "vist l'important volum de feina que representa recopilar tota la informació especificada en la seva demanda, el govern està treballant intensament per tal de fer-li arribar en els més breus terminis".

Pensem que tres mesos i escaig és un temps més que suficient perquè qualsevol funcionari diligent hagi tingut el temps necessari per recopilar, en relació amb la meva demanda, la poca informació de que govern no disposava. Ens consta que la major part de la informació ja estava recopilada i a disposició del govern en la data de la meva sol·licitud. Com que no dubtem de la diligència del funcionariat, ens demanem en quin punt del camí, que va des del funcionari fins la meva persona, aquesta documentació es pot haver aturat. Per això preguntem -avui- al govern formalment -perquè de manera informal ho he fet personalment en alguna ocasió i no se m'ha sabut respondre: En el cas que hagi acabat el treball intens i disposi de la recopilació, pot fixar el govern una data per a la tramesa de la informació demanada? En cas afirmatiu, quina seria aquesta data?

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Passo la paraula al govern: Sr. Cap de Govern.

El M.I. Sr. Cap de Govern:

Gràcies, Sr. Síndic.

En primer lloc li he de dir que el Govern ja té preparat el Projecte de Llei de la funció pública. Aquesta llei donarà seguretat jurídica a tots els treballadors de l'administració i delimitarà de manera clara les possibilitats de formació. A més a més, aquest projecte de llei és un altre dels temes d'estat que hauria d'estar fet des de fa temps però, de totes maneres, el govern el presentarà properament perquè pugui ser debatut en el si d'aquesta cambra.

Quant a la informació que vostè em demanava li he de dir que el govern ja disposa de totes les dades relatives a funcionaris i contractuals. És a dir, s'han recopilat totes les llistes del personal que treballa a l'administració, però la localització de tots els assessoraments comporta més dificultats. De totes maneres, Sr. Rodríguez, em comprometo a lliurar-li gran part de la informació abans de l'acabament del període de sessions perquè pugui estudiar-la durant les vacances parlamentàries.

Gràcies, Sr. Síndic.

El M.I. Sr. Síndic General:

Sr. Francesc Rodríguez.

El M.I. Sr. Francesc Rodríguez:

Gràcies, Sr. Síndic.

Sr. Forné, li agraeixo la informació que m'acaba de donar en relació al Projecte de Llei de la funció pública perquè, en aquella carta que li vaig enviar, havia mostrat el meu dubte sobre la intenció del govern d'elaborar aquest text, però, en tot cas: el dia que la vegi me la creuré.

Quant a la meva demanda i perdoni que reiteri en la pregunta: abans de finalitzar aquest període de sessions em trametarà la informació que li he sol·licitat?

El M.I. Sr. Síndic General:

Sr. Cap de Govern.

El M.I. Sr. Cap de Govern:

Sí.

El M.I. Sr. Síndic General:

Altres consellers volen intervenir? No?...

S'aixeca la sessió.

(Són les 18h20)

Diari de Sessions del Consell General

Dipòsit legal: And. 275/94
ISSN 1024-9052

Preu de l'exemplar: 200 PTA
Subscripcions: tel. 821234